

# Act

## Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ  
מְדַבְּרִים -וְ הֵם אֶל -הָ עַם עֲמָדוֹ-עַל לָהֶם -הָ כֹהֲנִים -וְ -וְ  
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)

ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,  
-הָ שַׂר-הַמִּקְדָּשׁ -הָ מִקְדָּשׁ -וְ -הָ -וְ סַדּוּקָיִם  
[G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

והצדוקים:המקדש בית ונגיד הכהנים עליהם ויקומו העם אל בדברם ויהי

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν ἐν  
מְצַטְעָרִים מֵעַל-כִּי -הָ לְלַמֵּד אוֹתָם -הָ-אֶת-עַם עֲבָרֵי לְהַכְרִיז -וְ -וְ  
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#) [G1722](#)

τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;  
-הָ יֵשׁוּעַ -הָ-אֶת-הַתְּקוּמָה -הָ -מֵ-מֵתִים  
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

המתים:תחית את בישוע והגידו העם את למדו אשר על להם חרה כי

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν  
-וְ שָׁלְחוּ עַל -הָ יָדַיִם -וְ -וְ הַנְּחִיחוּ -וְ -וְ מִשְׁמָר אֶל -וְ -וְ  
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἡδη.  
מִחְרָת הָיָה כִּי עָרַב קָבַר  
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

הערב:בא כבר כי למחר עד במשמר וישימום ידיהם את בהם וישלחו

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>  
רַבִּים אֲבָל -הָ שׁוֹמְעִים -הָ-אֶת-הַדְּבָר הָאֱמִינִי -וְ -וְ הָיָה -וְ -וְ  
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.  
מִסְפָּר -הָ אַנְשִׁים -וְ -וְ מִשְׁת־אֲלָפִים חֲמֵשׁ  
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

אלפים:כחמשת האנשים מספר ויהי האמינו הדבר את מהשמעים ורבים

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς  
הָיָה -וְ -וְ -וְ מִחְרָת נֶאֱסָפוּ שְׂלֵהֶם -הָ שָׂרִים -וְ -וְ  
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ,  
זְקֵנִים -וְ -וְ -וְ סוֹפְרִים -וְ -וְ יְרוּשָׁלַיִם  
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

ירושלים:וסופריהם וזקניהם ראשיהם שריהם וקהלו ממחרת ויהי

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,  
 -וְ אַנָּה -הַ כֹּהֵן-הַגָּדוֹל -וְ קַיָּפָא -וְ יוֹחָנָן -וְ אֶלְכְּסַנְדְּרוֹס  
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.  
 -וְ כָל-אֲשֶׁר הָיוּ מִ-גֵּנֹז מִשְׁפַּחַת כֹּהֲנֵי  
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

הַגָּדוֹל:הַכֹּהֵן מִמִּשְׁפַּחַת אֲשֶׁר וְכָל וְאֶלְכְּסַנְדְּרוֹס וְיוֹחָנָן וְקַיָּפָא הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן וְחָנָן

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυθάνοντο, Ἐν ποία δυνάμει ἦ  
 -וְ הִעֲמִידוּ אֹתָם -בְּ-הַ-אֲמִצָּע שְׂאֵלָו -בְּ-אֵיזָה כֹּחַ אִי  
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#) [G2228](#)

ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?  
 -בְּ-אֵיזָה שֵׁם עָשִׂיתֶם זֹאת אַתֶּם  
[G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

זֹאת:עֲשִׂיתֶם שֵׁם זֶה וּבְאֵי כַח זֶה בְּאֵי וַיִּשְׁאַלֹּם בְּתוֹךְ אַתֶּם וַיַּעֲמִידוּ

8 τότε Πέτρος, πλησθεις Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτοῦς, Ἄρχοντες τοῦ  
 אָז פֶּטְרוֹס גַּמְלָא רִוּחַ הַקֹּדֶשׁ אָמַר אֶל אֹתָם שְׂרִי -הַ  
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,  
 עַם -וְ זְקֵנִים  
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

יִשְׂרָאֵל:וּזְקֵנֵי הָעָם רֵאשֵׁי אַתֶּם אֱלֹהֵימָּם וַיֹּאמֶר הַקֹּדֶשׁ רִוּחַ פִּטְרוֹס וַיִּמְלֵא

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν  
 אִם אַנְחֲנוּ הַיּוֹם נִחְקְרִים עַל טוֹבָתָא אָדָם אֲדָם חוֹלָה -בְּ-  
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)

τίνι οὗτος σέσωσται,  
 מִי הַזֶּה נוֹשֵׁעַ  
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

נוֹשֵׁעַ:זֶה בְּמָה וּשְׂאֵלְתֶם חוֹלָה לְאִישׁ עֲשִׂינוּ אֲשֶׁר הַטוֹבָה עַל הַיּוֹם נִחְקְרִים אַנְחֲנוּ אִם

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ  
 נִדְרָע יְהִי לְכָל לְכָם -וְ לְכָל -הַ-עַם יִשְׂרָאֵל כִּי -בְּ-הַ-  
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ  
 שֵׁם יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ -הַ-נְּצָרִי אֲשֶׁר אַתֶּם צָלַבְתֶּם אֲשֶׁר -הַ-  
[G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.  
 אֱלֹהִים הִקִּים מִ-מֵתִים -בְּ-זֹאת זֶה עוֹמֵד לְפָנַי לְפָנֶיךָ בְּרִיאָה  
[G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

בְּשִׁמוֹ כִּי הַמֵּתִים מִן הַקִּימוֹ הָאֱלֹהִים וְאֲשֶׁר אֹתוֹ צָלַבְתֶּם אֲשֶׁר הַנְּצָרִי הַמְּשִׁיחַ יֵשׁוּעַ בְּשֵׁם כִּי יִשְׂרָאֵל עִם וְלִכְלֹל לְכָלְכֶם יוֹדַע  
 בְּרִיאָה:לְפָנֶיכֶם זֶה עוֹמֵד

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ  
 הַזֶּה הוּא -הַ-אֶבֶן -הַ-נִּבְזָה עַל-יְדֵי שְׂלָכֶם -הַ-בּוֹנִים -הַ-  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.  
 הָיָה לְ-רֵאשׁ פְּנֵה  
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

- 12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλω οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν  
 -וְ אֵין שׁ -בְּ אַחַר אִישׁ -הֶ יְשׁוּעָה אֶל-וְ כִי שֵׁם יֵשׁ  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)
- ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ  
 אַחַר תַּחַת -הֶ שָׁמַיִם -הֶ נֶתֶן -בְּ כְּבִי-אָדָם -בְּ אֲשֶׁר צָרִיךְ  
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)
- σωθῆναι ἡμᾶς.  
 לְהַנְשׂוּעָה אֹתָנוּ  
[G4982](#) [G1473](#)

נושע: בו אשר אדם לבני הנתן אחר שם השמים תחת ואין באחר הישועה ואין

- 13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ  
 רֹאִים -וְ -אֶת-הֶ -הֶ פֶּטְרוֹס בְּתַחֲוִין -וְ יוֹחָנָן -וְ  
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)
- καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.  
 הַכְּבִינֵנו כִּי אַנְשֵׁים לֹא-לְמוּדִים הֵם -וְ פְּשׁוּטִים תְּמָהוּ  
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)
- ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.  
 הַקִּירֵנו וְ-גַם אֹתָם כִּי עִם -הֶ יֵשׁוּעַ הָיוּ  
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

כי ויכירום עליהם ויתמהו המה חכמה בעלי ולא הדיוטים כי והבינו ויוחנן פטרוס של לב בטחון את ראו כאשר ויהי ישוע: עם התהלכו

- 14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν θεραπευμένον,  
 אֶת-הֶ -גַם אָדָם רֹאִים עִם אֹתָם עֹמְדִים אֶת-הֶ נִרְפָּא  
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)
- οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.  
 מְאוּמָה הָיָה-לָהֶם לְסַתֵּר  
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

דבר: נגדם לדבר מצאו לא אצלם עמד הנרפא האיש את ובראותם

- 15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς  
 צְוִי -וְ אֹתָם הַחוּצָה -הֶ סְנֵה־רֵרִין לְלֶכֶת נוֹעֲצוּ אֶל  
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)
- ἀλλήλους,  
 וְ-אֶת-וְ  
[G0240](#)

יחדו: ויתיעצו הסנהדרין מן חוצה לצאת אתם ויצו

- 16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν  
 לְאָמַר מָה נַעֲשֶׂה לְ- אַנְשֵׁים הָאֵלֶּה כִּי אֲמַנָּם כִּי נִדְרַע  
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1110](#)
- σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν, καὶ  
 אוֹת נַעֲשֶׂה בְּיַד הֵם לְכָל -הֶ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם גָּלוּי -וְ  
[G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5318](#) [G2532](#)
- οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.  
 לֹא נוּכַל לְהַכְחִישׁ  
[G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

בו: לכחש נוכל ולא ירושלים ישיבי לכל מפרסם וגם ידיהם על נעשה גלוי אות הנה האלה לאנשים נעשה מה ויאמרו

- 17 ἄλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖτον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς  
אָל אַל לְמַעַן לֹא עַל עוֹד יִתְפַּשֵּׁת אֶל -הָ עַם נְאֻיִם אוֹתָם  
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#) [G0846](#)
- μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.  
אֶל-לֹא עוֹד-לֹא לְדַבֵּר עַל -הָ שֵׁם הַזֶּה לְאִישׁ אָדָם  
[G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

הזה: בשם אדם לכל עוד דבר לבלתי בנערה אתם נזהירה ויפרץ בעם הדבר ירבה לא למען אך

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ  
-וְ קָרְאוּ אוֹתָם צִוּוּ -הָ כָּל לֹא לְהַשְׁמִיעַ לֹא-וְ  
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
- διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.  
לְלַמֵּד עַל -הָ שֵׁם -הָ יֵשׁוּעַ  
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

ישוע: בשם ילמדו ולא דבר ידברו לא אשר ויצווים אתם ויקראו

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ  
-הָ אָבְל פֶּטְרוֹס -וְ יוֹחָנָן עֲנִי אָמְרוּ אֶל אוֹתָם אִם  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,  
צְדִיק הוּא לְפָנַי -הָ אֱלֹהִים אֲשֶׁרְכֶם לְשִׁמְעַת יוֹתֵר אוֹ -הָ אֱלֹהִים  
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
- κρίνατε;  
שִׁפְטוּ  
[G2919](#)

אתם: שפטו לאלהים משמע יתר לכם שמע האלהים לפני הוא הנכון אליהם ויאמרו ויוחנן פטרוס ויענו

- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.  
לֹא נוֹכַל כִּי אַנְחֵנו אֲשֶׁר רְאִינוּ -וְ שִׁמְעֵנו לֹא לְדַבֵּר  
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

ושמענו: ראינו אשר את מדבר לחדל אנחנו נוכל לא אך

- 21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὕρισκοντες τὸ πῶς  
הָ אָבְל הוֹסִיפוּ-לְאֵיִם הוֹסִיפוּ שְׁחַרְרוּ אוֹתָם מְאוּמָה מוֹצְאִים -הָ אֵיךְ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4459](#)
- κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ  
לְהַעֲנִיֵשׁ אוֹתָם בְּגִלְל -הָ עַם כִּי כָּלם פָּאָרוּ -אֶת-הָ אֱלֹהִים עַל  
[G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)
- τῷ γεγονότι;  
-הָ קָרָה  
[G3588](#) [G1096](#)

הנעשה: על האלהים את מהללים כלם כי העם מפני אתם לענוש דבר מצאו לא באשר אתם ויפטרו במ לגער ויוסיפו

- 22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει  
שָׁנִים כִּי הָיָה רְבוּת-מִ- אַרְבָּעִים -הָ אָדָם עַל אֲשֶׁר נִעְשָׂה  
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1096](#)
- τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.  
-הָ אוֹת הַזֶּה -הָ רְפוּאָה  
[G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς  
 שְׁחָרְרוּ -וְ הִלְכוּ אֵל -הַ שְׁלֵהֶם -וְ הַגִּידוּ כָל-אֲשֶׁר אֵל  
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#) [G4314](#)

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.  
 אוֹתָם -הַ רְאִשֵׁי-כֹהֲנִים -וְ -הַ זְקֵנִים אָמְרוּ  
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

והזקנים: הגדולים הכהנים אליהם אמרו אשר את להם ויספרו אחיהם אל באו הפטרם ואחרי

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ εἶπαν,  
 הֵם -וְ שׁוֹמְעִים יַחְדָּו נִשְׂאוּ קוֹל אֵל -הַ אֱלֹהִים -וְ אָמְרוּ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν  
 אֲדוֹנֵי אַתָּה -הַ עוֹשֶׂה אֶת-הַ שָׁמַיִם -וְ אֶת-הַ אֶרֶץ -וְ אֶת-הַ יָם  
[G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,  
 יָם -וְ כָל -הַ אֲשֶׁר-בְּ-הֶם  
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

הים ואת הארץ ואת השמים את העשה האל אתה אדני ויאמרו לאלהים אחד בלבב קולם את וישאו זאת את שמעו כאשר ויהי  
 בם: אשר כל ואת

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου  
 -הַ -הַ אָב אֲשֶׁלְנוּ בֵּן רוּחַ הַקֹּדֶשׁ פִּי דָוִד עֶבֶד שְׁלֵךְ  
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#) [G4771](#)

εἰπὼν, Ἰνα τί ἐφράξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?  
 אָמַר לְ-מָה רָגַשׁוּ גוֹיִם -וְ עַמִּים הֵנוּ רִיק  
[G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

ריק: יהנו ולאמים גוים רגשו למה דוד עבדך בפי אמרת אשר

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,  
 עָמְדוּ -הַ מַלְכֵי -הַ אֶרֶץ -וְ -הַ שָׂרִים נְאֻסָּפוּ עַל-  
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.  
 -הַ יַחַד נִגְדָּה -הַ אֲדוֹנֵי -וְ נִגְדָּה -הַ מְשִׁיחַ שְׁלוֹ  
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

משיחו: ועל יהוה על יחד נוסדו ורוזנים ארץ מלכי יתיצבו

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον  
 נְאֻסָּפוּ כִּי -בְ-אֱמֶת -בְּ-הַ עִיר הַזֶּה עַל -הַ קְדוֹשׁ  
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν  
 עֶבֶד שְׁלֵךְ יֵשׁוּעַ אֲשֶׁר מְשַׁחְתָּ הוֹרְדוֹס גַּם-וְ -וְ פּוֹנְטִיוֹס פִּילָטוֹס עִם  
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#) [G4862](#)

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,  
 גוֹיִם -וְ עַמִּים יִשְׂרָאֵל  
[G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

משחת: אשר הקדוש עבדך ישוע על ישראל ולאמי הגוים עם פילטוס ופנטיוס הורדוס נוסדו אמנם כי

28 ποιήσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.  
 לעשות כל-אשר ה-ידך שְׁלֶךְ -וְ-ה-עצה שְׁלֶךְ ועדה-מראש להיות  
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#) [G1096](#)

להיות:נורה מקדם ועצתך ידך אשר את לעשות |

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς  
 -וְ-ה-עתה עֲדוּנִי הַבֵּט עַל -ה-איומים שְׁלֶהֶם -וְ-תֵן -ל-

דούλους σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,  
 עבדים שְׁלֶךְ עִם בְּטָחוֹן כָּל לְדַבֵּר -את-ה-דְּבַר שְׁלֶךְ  
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

לבם:בטחון בכל דברך את לדבר לעבדיך ותן גערתם את ראה אדני ועתה |

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ  
 -בְ-ה-את-ה-ידך שְׁלֶךְ נוֹטֵה אֶתָּה -לְ-רְפוּאָה -וְ-אוֹתוֹת -וְ-

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.  
 מופתים יֵעָשׂוּ בְיָד -ה-שֵׁם רְפוּאָה עֲבָד שְׁלֶךְ יֵשׁוּעַ  
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

הקדוש:עבדך ישוע בשם ומופתים אותות ולתת למרפא ידך את בנשתך |

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,  
 -וְ-התפללו הֵם נִרְעַשׂ הַיָּם מְקוֹם -בְ-אֲשֶׁר הָיוּ נֶאֱסָפִים

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον  
 -וְ-נִמְלְאוּ כֻלָּם ה-הַקֹּדֶשׁ רוּחַ -וְ-דִבְרוּ -את-ה-דְּבַר  
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.  
 -ה-אֱלֹהִים עִם בְּטָחוֹן  
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

לבב:בבטחון האלהים דבר את וידברו הקדש רוח כלם וימלאו שם נקהלים היו אשר המקום ויגע התפללו כאשר ויהי |

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ  
 -ה-וְ-הַמִּוֶּן ה-הַמְאֲמִינִים הָיָה לֵב -וְ-נֶפֶשׁ אַחַד -וְ-

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς  
 לֹא-אֶחָד מִשְׁהוּ -ה-נִכְסֵיהֶם שְׁלוֹ אֶמַר שְׁלוֹ לְהִיֹּת אֲלָא הָיָה לָהֶם  
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#)

πάντα κοινά.  
 הַכֹּל מְשָׁרָה  
[G3956](#) [G2839](#)

בשתפות:להם היה הכל כי הוא לי בידו אשר על אומר מהם איש ואין אחת ונפש אחד לב להם היה המאמינים וקהל |

33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου  
 -וְ-בְכַח גְדוֹל מְסֹרוּ ה-עֲדוּת -ה-שְׁלִיחִים -ה-אֲדוּנִי

Ἰησοῦ» □ «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.  
 יֵשׁוּעַ -ה-תְּקוּמָה חֵן וְ-גַם גְדוֹל הָיָה עַל כֻּלָּם אוֹתָם  
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

לכלם:נמשך גדול וחסד ישוע האדון תקומת על השליחים יעידו גדולה ובגבורה |

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἦ  
א-ל-א כי נְחֲסָר איש הָיָה ב-א אִתָּם כָּל-אֲשֶׁר כי בעֲלֵי שְׁדוֹת אִי  
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#)  
οἰκῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,  
בְּתִים הָיו מוֹכְרִים הַבִּיאו אֶת-ה-מּוֹחֲרִים ה-מּוֹכְרִים  
[G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

מחירים:כסף את ויביאו אתם מכרו ובתים שדות בעלי כל כי דבר חסר בהם היה לא כי |

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίκετο δὲ ἐκάστῳ  
-ו הַנִּיחוּ עַל ה-ה רַגְלֵי ה-ה שְׁלִיחִים קָלַק -ו לְכָל-אֶחָד  
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)  
καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.  
כְּאֲשֶׁר אֲשֶׁר איש צָרָה הָיָה-לוֹ  
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

מחסרו:די ואיש איש לכל ויתן השליחים לרגלי ושימהו |

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὁ ἔστιν,  
יוֹסֵף -ו ה-ה כְּנָה בַר-נְבִיא -מ-ה שְׁלִיחִים אֲשֶׁר הוּא  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)  
μεθερμηνεύμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,  
מְתַרְנְּם בֶן-נְחֲמָה נְחֲמָה לוֹי קַפְרִי ה-ה מִין  
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

כתים:בארץ נולד אשר לוי איש הנחמה בן פרושו נבא בר בשם השליחים כנוהו אשר ויוסף |

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς  
הָיָה-לוֹ לוֹ שָׂדֶה מָכַר הַבִּיא אֶת-ה-כֶּסֶף -ו הַנִּיחַ עַל  
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)  
τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.  
ה-ה רַגְלֵי ה-ה שְׁלִיחִים  
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

השליחים:לרגלי ושימהו הכסף את ויבא וימכרהו שדה היה לו גם |